



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3325
22 December 1993

CHINESE

第三三二五次会议临时逐字记录

1993年12月22日星期三,下午6点15分

在纽约总部举行

主席:	李肇星先生	(中国)
成员国:	巴西	萨登伯格先生
	佛得角	卡斯托迪奥·道斯·桑托斯先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	默里梅先生
	匈牙利	埃尔多斯先生
	日本	丸山先生
	摩洛哥	本贾伦-图伊米先生
	新西兰	基廷先生
	巴基斯坦	马尔卡先生
	俄罗斯联邦	沃龙佐夫先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	沃克先生
	委内瑞拉	泰拉达特先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

下午6时30分开会。

通过议程

议程通过。

格鲁吉亚局势

1993年12月16日秘书长给安全理事会主席的信(S/26901)

主席：我谨通知安理会，我收到了格鲁吉亚代表的来信，要求邀请他参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例，并征得安理会同意，我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条，邀请该代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，齐凯泽先生(格鲁吉亚)在安理会议席就座。

主席：安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/26901，内载1993年12月15日秘书长给安全理事会主席的信。

安理会成员面前还有文件S/26909，内载安理会在先前磋商中拟定的一项决议草案。

我谨提请安理会成员注意下列其他文件：S/26843，1993年12月3日意大利常驻联合国代表给秘书长的信；S/26856，1993年12月3日比利时常驻联合国代表给安全理事会主席的信；和S/26875，1993年12月9日格鲁吉亚常驻联合国代表给秘书长的信，转递1993年12月8日格鲁吉亚外长给秘书长的信。

第一位发言的是格鲁吉亚代表，我现在请他发言。

齐凯泽先生(格鲁吉亚)(以俄语发言)：审议中的决议草案把国际社会的努力提

到了新的水平,并为和平进程的进一步发展辅平了道路。

对问题的审议和所作的评论以及对这些评论的支持表达了要加强谈判进程初步结果的愿望。我们不能让这一进程停滞,尽管阿布哈兹一方打算在自治共和国领土上就阿布哈兹未来政治制度进行全民投票。自然,我们赞同自治共和国人民自由表达的意愿,但要在我们非常渴望的恢复正义和难民返回后进行。

我要求发言是要代表共和国领导人感谢安理会为和平解决阿布哈兹问题作出的努力。一年多来,它使人民丧生,毁灭了人民的前程并威胁了区域的稳定。它是安全理事会现在集中处理的一系列流血事件中的一个。

我谨向安理会表达成千上万一盆如洗的难民的感激之情。安全理事会决定的公平性和联合国领导评价现状的客观性给他们带来了希望。许多人民,最重要的是无辜儿童的生命因得到人道主义援助而得到拯救。我国人民感谢对安全理事会关于紧急人道主义援助的呼吁作出响应的国家和国际组织。

格鲁吉亚领导人认为,谈判进程是解决的唯一途径。众所周知,甚至在先前的协定遭到违反之后我们还是参加了谈判。大家也知道,这场冲突是强加给格鲁吉亚的,根本不是民族冲突。这样对事件的理解太过简单了。冲突显然有明确的政治基础。

动乱是反对民主的最有效办法。稳定是对那些利用暴力夺取政权和通过贸易和武器、掠夺和抢截中饱私囊的人的威胁。所有和平努力都将受到这些势力的抵抗,但决不能从这些人面前后退。我们希望,安全理事会今天的决定将再次权威性地重申这项政策。

我们还希望,联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生和他的特别代表爱德华·布龙纳先生在推动和平谈判进程时取得积极的结果。我们谨特别注意到俄罗斯提供的积极和全面的协助。

格鲁吉亚共和国领导人希望,为了实现这些目标,联合国在不久的将来将扩大它在该区域领土上的存在,包括武装维持和平部队和文职专家。

主席:我感谢格鲁吉亚代表对我说的客气话。

我的理解是，安全理事会现在准备对面前的决议草案(S/26909)进行表决。

如果没有人反对，我现在就把决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉

主席：15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第892(1993)号决议。

我现在请那些想在表决后发言的安理会成员发言。

默里梅先生(法国)(以法语发言)：我国代表团欢迎本安理会刚才作出的决定。

恰如索契协定被违反后安理会立即减少联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)人数的做法一样，今天，在日内瓦谈判出现令人鼓舞的结果之后，安理会确认，一俟当事各方证明它们愿意为争取冲突的政治解决取得进展，联合国就准备作出贡献。

除了将立即部署的10名观察员之外，我们希望秘书处尽快部署尽可能多的观察员，但不超过本决议授权的50名的限额。

我们期待着将于1月11日举行的下一轮谈判的结果，以及12月15日和16日在莫斯科举行的关于政治解决的模式讨论的继续。

在这方面，我国代表团要强调，虽然在莫斯科举行的首次专家会议没有立即产生结果，但双方已开始讨论问题的核心，这本身就是个积极因素。

如果在今后几星期内取得进一步的进展，法国和一些直接有关的代表团一起，并同秘书处和当事双方密切协调，定将向我们的安理会建议新的行动方式。

沃龙佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言)：俄罗斯联邦代表团支持安全理事会刚才通过的决议，授权增加联合国格鲁吉亚观察团人数，至多不超过50名军事观察员，相信这是联合国协助执行当事双方今年12月1日签署的《谅解备忘录》的第一步。

我们认为,同今年7月27日索契停火协定后的情况一样,随着《谅解备忘录》的签署,实现阿布哈兹冲突的政治解决再次出现了一次真正的机会。落实这次机会当然需要联合国作出最有力的努力,支持在解决冲突方面所取得的进展。

俄罗斯代表团认为,在朝着政治解决进展的同时,应该在格鲁吉亚共和国阿布哈兹部署一个正式的联合国行动,其中包括一个军事部分和一个可观的文职部分,并覆盖格鲁吉亚共和国阿布哈兹的全部领土。

在这方面,决议中这条规定意义重大,即安全理事会注意到秘书长打算计划和准备可能进一步扩大联合国格鲁吉亚观察团;而且,安理会表示愿意参照秘书长定于1994年1月底提出的报告,审查联格观察团的现有任务。

阿布哈兹冲突局势现阶段情况清楚表明,最优先的问题是尊重人权,难民返回,恢复法制与治安,和停止暴力。我们感到欣慰的是,在刚才通过的决议中,这些问题已得到适当的注意。

我们完全赞同联合国秘书长实况调查团对格鲁吉亚共和国阿布哈兹侵犯人权方面的意见,该调查团在其报告中指出,

“国际组织代表的存在可能有助于恢复对保护平民人口的保障。”(S/26795,第61段)

报告还强调,

“部署在阿布哈兹的人权监测员可在这方面作出重要贡献。”(同上)我们希望,在将要进行的对联合国格鲁吉亚观察团任务规定的审查中,这项重要建议能够得到考虑。

显然,提供与这场冲突的规模与烈度相称的国际支持,不仅需要大大加强联合国在格鲁吉亚共和国阿布哈兹的军事存在,而且需要大大强加它在此地区的政治、人道主义和其他各种存在。

就我们方面而言,俄罗斯联邦重申准备为联合国在阿布哈兹冲突地区的维持和平活动作出贡献,特别是帮助秘书长确保联合国人员的安全。

理查森先生(联合王国)(以英语发言):我们刚才通过的决议授权向格鲁吉亚共和国阿布哈兹分阶段增派联格观察团观察员,又一次清楚地表明国际社会对格鲁吉亚局势的关切。这次授权的目的是让联格观察团有机会为执行12月1日在日内瓦签署的《谅解备忘录》作出切实的贡献。它适用于整个阿布哈兹地区,而不仅是苏呼米镇或双方部队目前沿因古里河的分界线。

如同在所有的维持和平行动中一样,联合国人员的安全是我国政府切实关注的问题。因此,我们欢迎俄罗斯联邦政府表示愿意协助确保联格观察团人员的安全,并高兴决议中反映了这一点。

这一增派军事观察员也清楚地表明国际社会对在日内瓦开始的谈判进程的支持,这场谈判由联合国主持,有欧安会参加,并以俄罗斯联邦为促进者。至关重要的是,双方现在必须遵守停火,抓住这一机会恢复和平,建立持久的政治解决。我国政府将尽力协助这一进程。希望双方能听取这项决议中的信息,1月会晤时进行进一步建设性谈判。正如秘书长已经表明,在这项决议授权之外进一步增派联格观察团,直至原先设想的该团人数,必须取决于谈判桌上的进展。

最后,我谨指出,这项决议正确地提请注意在格鲁吉亚的人道主义局势。联合国对这一国家的援助不是也不应当是局限于提供军事观察员。我们都为当地居民由于过去一年的战斗而处的困境而伤感。联合王国将继续努力减缓难民的困苦。我们已经响应了联合国对格鲁吉亚发出的机构间联合一致呼吁,我们准备考虑进一步援助。

埃尔多斯先生(匈牙利)(以法语发言):匈牙利投票赞成第892(1993)号决议,从而重申其对政治解决在格鲁吉亚共和国的阿布哈兹的冲突所作的承诺。我们欢迎格鲁吉亚和阿布哈兹双方愿意进行谈判,以便全面政治解决这一危机。我们认识,由各方要求并获今天的决议批准的国际方面增加在冲突地带的存在只会有助于稳定局势,为谈判创造有利条件。我们满意地注意到秘书长从对目前的发展的分析中所得的结论,根据这项结论,在这一地区已经取得实现持久和平的令人鼓舞的进展,也注

意到了在下个月举行新一轮谈判的决定。

匈牙利极为重视欧洲安全与合作会议(欧安会)在格鲁吉亚的活动,其基础是最近在罗马举行的欧安会部长级会议上所作的决定。关于格鲁吉亚的局势,欧安会部长们强调,格鲁吉亚共和国的领土完整与主权必须得到保障。这完全符合安全理事会10月19日就这一问题通过的第876(1993)号决议中的立场。各部长进一步承诺加强欧安会为稳定该国局势的努力。这些努力包括一些方面,包括人权及援助格鲁吉亚发展法律与民主体制及进程;这可以是对解决悬而未决的问题的一项宝贵贡献。在这项工作中,改善和加强联合国及欧安会在格鲁吉亚的合作可以使我们更接近解决冲突,并可以增进这方面努力的效力。

我们呼吁本月初《谅解备忘录》的签署各方加紧努力,使格鲁吉亚共和国摆脱目前的局面,并根据安全理事会的有关决议及欧安会的有关决定解决分歧。

格雷先生(美利坚合众国)(以英语发言):我们赞成将联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)分阶段地扩大到55名观察员。由于这一扩大,联合国切实地支持了各方在秘书长的特别代表布龙纳大使主持下进行谈判中取得的进展,于12月1日签署了《谅解备忘录》。这一扩大符合第881(1993)号决议的意图,决议将进一步评价当地局势及谈判进程为进一步发展的指导方针。

我们希望,在谈判于1月11日恢复时,各方能够证实其如此积极地开始了的进展。在谈判者将面临的许多问题中,将有正式停火的问题。我们希望,各方能在其协议中确定在谈判期间不使用武力,并在实质与细节上同意联格观察团能够作为其原始职责而相互交流的正式停火的基础。

我们期待秘书长的报告,预计将在1月底提交。我们希望,他将能够具体并详细地讨论联格观察团开展的任务,他并将评价联格观察团是否,并且在何种程度上可能根据当地的局势及谈判的局面恢复更传统的观察员职责。我们并将欢迎他对费用的估计及对联格观察团可能会完成其任务的时间的评价。

萨登伯格先生(巴西)(以英语发言):如同国际社会大多数国家一样,巴西政府对

今年九月的事变冲击了格鲁吉亚共和国阿布哈兹的和平进程,使联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)无法开展原来任务的情况感到遗憾。当时,甚至在极为困难的情况下,安全理事会仍然未放弃可以经过谈判解决冲突的希望。国际社会仍然愿意为这一目标作出自己的一份贡献,这表现在联格观察团的继续存在,及预计将不断审查其新的,有所节制的任务。这是由安理会一致通过的第881(1993)号决议的主要内容。

格鲁吉亚政府与阿布哈兹方面12月1日签署《谅解备忘录》证明安理会的方式是正确的。这一极受人欢迎的发展值得适当赞赏,而安理会今天通过第892(1993)号决议正是这样做。

我们赞扬秘书长特别代表爱德华·布龙纳大使的外交努力,他在迄今为止取得的进展中是发挥了作用的。我们并赞赏俄罗斯联邦政府作为和平进程推动者发挥的极有用的作用。

安理会通过批准将派遣到联格观察团的军事观察员分阶段再增加50名,再次表明准备继续直接处理这一问题,并迅速(但以相应的方式,并考虑过新的发展之后)对各方为全面政治解决取得的实际进展作出反应。

将联合国人员部署在冲突地区始终是微妙的问题,是值得极为小心谨慎考虑的问题。在格鲁吉亚的事例中,这一需要更由于两个重要因素而进一步突出了,这两因素是,区域组织,欧洲安全与合作会议的参与及第三方在有军事人员的地区的存在。

巴西作为安全理事会的成员,将继续有兴趣和认真地审议格鲁吉亚阿布哈兹地区的事件,并愿意在秘书长适当时候提交的建议基础上,就为支持和平进程而必需的进一步措施与其他代表团合作。

丸山俊二先生(日本)(以英语发言):日本欢迎就格鲁吉亚共和国的阿布哈兹局势进行的政治对话取得了一些进展。日本与其他国家一样,特别重视最近签署《谅解备忘录》,这是布龙纳先生、欧洲安全与合作会议(欧安会)及俄罗斯联邦作为协助者共同努力的结果。

我们今天通过的决议非常明确地表明了安理会的立场。首先,它反映我们相信《谅解备忘录》将得到了充分的执行,而且必须如此。第二,由于形势仍然包括一些不确定因素,决议还规定安理会在提供援助时必须采取循序渐进的方式,必须对联格观察团不断进行审查,应经常使安理会充分了解任何事态发展,因为这是确保在明年1月底进行切实审查的唯一办法。

我促请各方听取这一信息,并表现出最大的政治愿望,以实现冲突的全面解决。应由它们遵守自己的承诺;安理会只能帮助它们向前迈进。和平进程的成功再次主要取决于各方建设性的良好意愿。

最后,我谨强调,我认为有一些因素是联合国提供有效援助起码的先决条件。其中一些条件已在这项决议中得到适当的反映。首先,必须确保联格观察团人员和人道主义救济工作人员的安全。第二,必须为提供人道主义援助提供便利。第三,必须立即、无条件地停止违反人道主义法。日本继续认真监测局势的 these 方面,并期待着有一个更好的气氛促进该地区公正、持久的和平。

亚涅斯·巴尔努埃沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):在过去几个月里,安全理事会曾几次表示严重关注格鲁吉亚共和国阿布哈兹局势的恶化。今天我们通过了一项决议,它是今年12月1日格鲁吉亚和阿布哈兹双方之间签署《谅解备忘录》后所出现的更加令人鼓舞的情况的一部分。

安理会第892(1993)号决议通过向该地区分批派出至多50名军事观察员支持在联合国和欧洲安全和合作会议的主持下并在俄罗斯联邦协助下于日内瓦发起的和平进程。我们希望这一进程将导致充分恢复阿布哈兹的和平和政治解决这场冲突的基本问题。

现在应由当事方履行其对谈判进程的承诺,永远放弃使用武力。刚才通过的决议使这一点确定无疑,因为它坚持应遵守在日内瓦签署的《谅解备忘录》和今年7月27日的《索契协议》。正如安全理事会过去的决议所指出,它们遭到了阿布哈兹一方的违反。

安理会必须密切注视1月中旬将在日内瓦继续的谈判进程中的事态发展,因为增加联合国在该地区的存在将取决于所取得的进展,而当事方自己也认为这一存在有助于维持和巩固和平。

正如欧洲联盟--西班牙是它的成员--在了一项声明中所表示,这一谈判进程应该导致在目前的国际边界范围内的政治解决,欧洲联盟还坚持认为各当事方必须尊重欧洲安全和合作会议的原则以及人道主义法原则。

在这方面,我谨表示西班牙政府对成千上万名难民和由于冲突而流离失所者的境况的关注。因此应该紧迫地创造必要的条件,使难民和流离失所者能够在安全的气氛中自愿回到他们的原籍地。同样,所有那些需要援助的人应不受阻碍地获得为冲突受害者提供的人道主义援助。

我们有理由抱有希望,因此我们相信在今后几周里秘书长将能够就和平进程取得的进展提出报告,以便安理会能继续导致具体有效的行动帮助格鲁吉亚恢复正常。

主席:已经没有其他人要发言了。

安全理事会就这样结束现阶段对这个议程项目的审议。

下午7点5分散会。